



Lexicologie, terminologie, traduction

9^{es} Journées scientifiques
15 et 16 septembre 2011

La notion d'unité en sciences du langage :
aspects lexicologiques, terminologiques et traductologiques

Appel à communications

1. CONTEXTE

Le réseau *Lexicologie, terminologie, traduction* (LTT) organise ses **Neuvièmes Journées scientifiques**, qui se tiendront à Villetaneuse (Paris 13) les 15 et 16 **septembre 2011**. Ces Journées seront organisées dans les locaux de l'Université Paris 13 en collaboration avec le *Laboratoire Lexiques, Dictionnaires, Informatique* (LDI). Elles porteront sur la problématique de l'unité dans différents domaines des sciences du langage, en lexicologie, en terminologie et en traductologie et seront précédées, les **13 et 14 septembre**, des **Journées de formation**.

2. OBJECTIFS

Les objectifs peuvent être ramenés à trois :

- offrir aux différents regroupements au sein de la communauté scientifique (laboratoires, centre de recherche, courants, écoles, etc.) de faire des échanges sur les plans à la fois théorique et épistémologique autour du concept d'unité ;
- favoriser la circulation des connaissances au-delà des différences de point de vue épistémologique, linguistique ou disciplinaire ;
- participer à la dynamique générale de nos disciplines en vue d'une meilleure visibilité académique et sociale.

3. THÉMATIQUE

La notion d'unité est au cœur de tout débat scientifique dans la mesure où toute science se donne comme premier objectif la définition rigoureuse de son objet d'études. Les lexicologues, terminologues et traducteurs savent très bien qu'il n'est pas facile

d'arriver à un consensus large sur des concepts, pourtant fondamentaux, comme la lexie, le lemme, le terme ou l'unité de traduction. On connaît parfaitement aussi, pour les avoir souvent subis, les inconvénients sérieux que présente le manque d'une définition formelle et largement acceptée par la communauté scientifique de ces notions-clés.

Cependant, la question de l'unité ne s'épuise pas là. La double face du signe saussurien a cédé progressivement la place à une conception triadique comprenant signifié, signifiant et combinatoire. Il va de soi que cette formule compositionnelle s'applique aux autres unités linguistiques segmentales : les morphes, mais également aux unités suprasegmentales, les prosodèmes, dont la description pose des problèmes sérieux et exige des outillages théoriques et méthodologiques qui ne sont disponibles que pour un nombre restreint de spécialistes.

Par ailleurs, les morphologues connaissent bien deux types d'unités linguistiques dont le signifiant n'est pas directement perceptible, puisqu'il s'agit d'une opération : les modifications (répliques et alternances) et les conversions. Et les syntacticiens, à leur tour, semblent encore loin d'avoir épuisé la description des syntagmes, spécialement dans une perspective contrastive.

C'est la thématique que se proposent d'aborder les Neuvièmes Journées scientifiques de LTT, qui réuniront les chercheurs ayant le français comme langue d'expression scientifique sans exclure aucune autre langue comme sujet d'étude et en accordant une large place aux études et recherches contrastives.

4. CALENDRIER

- **31 mars 2011** : dépôt du résumé de la communication et de la fiche d'inscription en version électronique ;
- **30 avril 2011** : décision du Comité scientifique des Journées ;
- **31 juillet 2011** : inscription aux Journées scientifiques pour les non-communicants ;
- **15 novembre 2011** : dépôt du texte intégral des communications qui auront été retenues pour publication dans les Actes.

Le Comité scientifique des Journées procédera à la sélection des projets de communication. Les auteurs des projets retenus en seront informés le 10 mai 2011 au plus tard.

Cette information sera, en outre, disponible sur le site du Réseau *Lexicologie, terminologie, traduction* : <http://www.ltt.auf.org/index.php>.

5. PRÉSENTATION DES COMMUNICATIONS

Les chercheurs désireux de participer aux Journées scientifiques LTT 2011 sont invités à remplir le formulaire de proposition de communication disponible sur la page Internet du réseau : <http://www.ltt.auf.org/index.php>. Le formulaire dûment rempli devra parvenir, sous forme électronique, **avant le 31 mars 2011, au coordonnateur du réseau** (info@ltt.auf.org).

Les communications proposées devront être rédigées en français. Elles comporteront :

- 1) un titre ;
- 2) 3 à 6 termes-clés ;
- 3) résumé de minimum 800 mots et maximum 1 000 mots.

6. INSCRIPTIONS

Les inscriptions aux Journées scientifiques LTT 2011 et aux Journées de formation seront enregistrées à l'aide de [formulaire](#)s diffusés prochainement sur le site du réseau.

Frais d'inscription :

- Journées scientifiques seules : 50 euros
- Journées de formation seules : 50 euros
- Journées scientifiques et journées de formation : 80 euros

Des prises en charge pourront être accordées, uniquement aux chercheurs du Sud.
Les étudiants bénéficient d'une réduction de 50 % sur présentation d'un justificatif.